

English Linguistics: Text & Genre & Translation (A005764)

Course size *(nominal values; actual values may depend on programme)*

Credits 5.0

Study time 150 h

Course offerings in academic year 2024-2025

A (semester 1)

English

Gent

Lecturers in academic year 2024-2025

Offered in the following programmes in 2024-2025

crdts

offering

Bachelor of Arts in Linguistics and Literature(main subject Dutch - English)

5

A

Bachelor of Arts in Linguistics and Literature(main subject English - German)

5

A

Bachelor of Arts in Linguistics and Literature(main subject English - Greek)

5

A

Bachelor of Arts in Linguistics and Literature(main subject English - Italian)

5

A

Bachelor of Arts in Linguistics and Literature(main subject English - Latin)

5

A

Bachelor of Arts in Linguistics and Literature(main subject English - Spanish)

5

A

Bachelor of Arts in Linguistics and Literature(main subject English - Swedish)

5

A

Bachelor of Arts in Linguistics and Literature(main subject French - English)

5

A

Preparatory Course Master of Arts in Linguistics and Literature(main subject Dutch - English)

5

A

Preparatory Course Master of Arts in Linguistics and Literature(main subject English)

5

A

Preparatory Course Master of Arts in Linguistics and Literature(main subject English - German)

5

A

Preparatory Course Master of Arts in Linguistics and Literature(main subject English - Italian)

5

A

Preparatory Course Master of Arts in Linguistics and Literature(main subject English - Spanish)

5

A

Preparatory Course Master of Arts in Linguistics and Literature(main subject French - English)

5

A

Teaching languages

English

Keywords

text linguistics; text types; text analysis; genre analysis; genre theory; formal linguistics; (non-)literary texts; formal features; functional approaches; relevance of text types for translation; relevance of translation and interpreting for contemporary developments in text types; spoken and written language use; social, political, cultural and historical contexts of language use;

Position of the course

This advanced course aims to familiarize students with the theme of genre study, and to offer them tools from a functional linguistic perspective to analyse the formal and functional properties of texts as characteristic of a certain genre and to reflect on the relation between- on the one hand - form, meaning and genre and - on the other hand - genre, social functionings and world view.

The course ties in with the key competences which are central to the programme of bachelor in language and literature (combinations with English).

This course is not ideally suited for exchange students who are not proficient in Dutch. The second part of the course specifically focuses on translation between English and Dutch. A solid understanding of both languages is required not only to fully benefit from the curriculum but also to successfully pass the course

assessments.

Contents

The following types of topics are dealt with:

- What is 'genre' What is a text genre? How to describe genres?
- Which formal and functional properties are characteristic of specific genres? How can these properties be analysed from a linguistic perspective?
- What is the relation between formal properties and the functioning of a genre? Are formal properties constitutive of "genre"
- What does a competence-based approach teach us about genre? What are the connections with professional debate and linguistic/pragmatic awareness?

Following a two-fold introduction (genre theory and translation), a number of socially relevant text types will be examined for their formal features, their functional orientations and their situatedness in institutional practice. Next, we will examine the increasing constitutional role of both translation and interpreting for a number of activity types (instances of text and talk). Finally, we will consider text types which are multilingually defined.

Initial competences

This course builds upon competences acquired in the English linguistics courses of Ba1 and Ba2.
Students are able to express themselves in correct and idiomatic English.

Final competences

- 1 Demonstrate familiarity with the linguistic approaches to genre dealt with in the course: describe and explain concepts and illustrate them by means of examples.
- 2 Apply the relevant analytical tools to (un)seen texts.
- 3 Reflect on the relation between form/content/function/etc. and apply these reflections to seen and unseen text genres.

Conditions for credit contract

Access to this course unit via a credit contract is determined after successful competences assessment

Conditions for exam contract

This course unit cannot be taken via an exam contract

Teaching methods

Seminar, Lecture

Extra information on the teaching methods

This course offers a mix of lectures and hands-on teaching. Lectures familiarize students with the theoretical framework for text and genre analysis on the one hand, and notions from formal linguistics on the other hand. In the hands-on parts of the course, assigned readings will be discussed and students will be expected to apply the theoretical insights and analytical tools discussed in the lectures to the texts. The hands-on sessions will be either prepared at home and discussed in class, or analysed (in groups) in class.

Study material

Type: Other

Name: Slides, handouts, reader
Indicative price: Free or paid by faculty
Optional: no
Available on Ufora : Yes

Type: Other

Name: Handouts, slides, reader
Indicative price: Free or paid by faculty
Optional: no
Available on Ufora : Yes

References

Course content-related study coaching

Students are encouraged to ask questions during class. They can also approach the lecturer after class or ask questions via e-mail. For more extensive questions or problems, students can make an appointment with the lecturer.

Assessment moments

end-of-term assessment

Examination methods in case of periodic assessment during the first examination period

Written assessment

Examination methods in case of periodic assessment during the second examination period

Written assessment

Examination methods in case of permanent assessment**Possibilities of retake in case of permanent assessment**

not applicable

Extra information on the examination methods

Written exam assessing students by means of multiple choice questions and/or open questions, on their insight into theoretical concepts and formal analyses related to (formal properties of) genre study.

Calculation of the examination mark**Facilities for Working Students**

1. Student attendance during classes is required
2. The examination cannot be rescheduled
3. Feedback by email, telephone, during office hours or after scheduling an appointment.

For more information concerning flexible learning: contact the monitoring service of the faculty of Arts and Philosophy